

ASIAN ACCOUNTS OF AUSTRALIA: CHANGE, COMPARISON, AND ANALYSIS

A Joint project between the Australian National University
and the National Library of Australia under the auspices of
the Australian Research Council Strategic Partnerships with
Industry Research and Training Scheme.

TITLE: Pre-1980 Japanese monographs from 1881 (74 titles in total)

RESEARCH CONTRIBUTION BY: Steven Bullard and Keiko Yamada
Foster

DATE OF COMPLETION: 27/08/2001

PREFACE:

The National Library of Australia (NLA) has very large holdings of Asian material, in English, in Asian languages, and in Asian scripts. The ASIAN ACCOUNTS OF AUSTRALIA project received resources in 2000-2002 from the Australian Research Council and the NLA to examine this collection of 'Australiana' in Chinese and Japanese. A pilot project in 1999 had identified the most promising material as being in monographs and periodicals in both languages and, in the case of Chinese, in both traditional and simplified characters.

In order further to narrow the amount of material to be examined to fit within the resources of the project, researchers were asked to concentrate on monographs and periodical articles dealing with Australia in the following categories:

- Australia as a place of settlement
- Australia as exotic
- Australia as a model
- Australia/Asia geopolitical commentary
- Culture, both high and low
- Economics, trade and industrial relations
- Indigenous Australia
- Politics
- Tourism
- One Nation and Pauline Hanson
- An Australian republic
- Sydney Olympic games

The material covered was divided chronologically as follows:

Chinese:

Periodicals (simplified characters) 1995-2001
 (traditional characters) 1986-2000
 Monographs (simplified characters) 1973-1999
 (traditional characters) 1947-2000

Japanese:

Periodicals (general) 1987-2001
 (*Nichigo Press*) 1995-2000
 Monographs 1881-1979
 Monographs 1980-2001

Researchers made brief synopses of material in these categories and periodicals, which are attached to their bibliographical details.

Research Associates involved with the pilot project in 1999 and with the ASIAN ACCOUNTS OF AUSTRALIA project in 2000-2001 were undergraduate and graduate students at the Australian National University: Meredith Box, Anne-Marie Brady, Steven Bullard, Christine Ekhardt, Keiko Yamada Foster, Manabu Kawakatsu, Thomas Kwok, Nicole Mies, Ines Rittgasser, Bennis So, Masayo Tada, and Peter Trebilco. Project Administrators were Ruth Barraclough, Nguyet Thi Chu Barraclough, and Judy Laffan.

AUTHOR/EDITOR: 浅見 忠雄 (Asami Tadao)

TITLE: 豪州紀行第2回 (Gōshū Kikō Dai 2 Kai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A record of my second trip to Australia

PUBLICATION DATE: 1881

PUBLISHER: Unknown

PLACE OF PUBLICATION: Unknown

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 3664

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a small (15 pages) handwritten outline of the conditions in Australia in the late 19th century. It outlines the land, government, economy, mining and agriculture sectors, education, trade and domestic consumption.

Though the book itself has no information on when and where it was published, internal evidence would indicate that it was written in 1881. This would make this account of Australia the earliest in the collection. It is possible that Asami accompanied one of the early delegations that attended the International expositions in Sydney or Melbourne in 1879 and 1880 respectively.

The style is objective and factual, and ends with the statement that Japanese businesses could not ignore Australia as a market for Japanese manufactured goods.

PAGES: 15

SUBJECT OF WORK: Economy and management–Politics

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 豪州シドニー府万国博覧会事務局 (Gōshū Shidoni-fu Bankoku Hakurankai Jimukan)

TITLE: シドニー府万国博覧会報告 (Shidoni-fu Bankoku Hakurankai Hōkoku)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Report on the international exposition held in Sydney

PUBLICATION DATE: 1881

PUBLISHER: 豪州シドニー府万国博覧会事務局 (Gōshū Shidoni-fu Bankoku Hakurankai Jimukan)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4556.2 0352

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a 1990 copy of a report compiled by the office in charge of the Japanese delegation that attended the international exposition held in Sydney in 1879. An official of the delegation, Sakada Haruo, states in the preface that the first section of the report concerns the administration and management of the exposition, as well as a critique of the exhibits. The second section contains an outline of the products of the various regions of Australia, which Sakada hopes will make the work a valuable reference for Japanese export businesses.

PAGES: 174

SUBJECT OF WORK: Economy and management

BACKGROUND INFORMATION: International expositions were a phenomenon that emerged in the mid-19th century and became a vehicle for not only fostering the growth of industry and technology, but increasingly for fostering nationalistic sentiment. Japan's first delegation to an international exposition was to Vienna in 1873. The delegation to Sydney was the first Japanese involvement in expositions in Australia.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 豪州メルボルン府万国博覧会事務官 (Gōshū Meruborun-fu Bankoku Hakurankai Jimukan)

TITLE: メルボルン万国博覧会報告 (Meruborun Bankoku Hakurankai Hōkoku)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Report on the international exposition held in Melbourne

PUBLICATION DATE: 1882

PUBLISHER: 豪州メルボルン府万国博覧会事務官 (Gōshū Meruborun-fu Bankoku Hakurankai Jimukan)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4556.2 8475

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a 1990 copy of a report on the Japanese delegation to the Melbourne International Exposition held in 1880. It outlines the preparations undertaken by the Japanese, and then describes the exposition itself—the prize winners, delegations, displays by other countries, the visitors, etc. It includes a short overview (four pages) of the state of trade between Australia and Japan. It provides early opinions on commercial relations between the countries.

PAGES: 103

SUBJECT OF WORK: Economy and management

BACKGROUND INFORMATION: International expositions were a phenomenon that emerged in the mid 19th century and became a vehicle for not only fostering the growth of industry and technology, but increasingly for fostering nationalistic sentiment. Japan's first delegation to an international exposition was to Vienna in 1873. The delegation to Melbourne was the second Japanese involvement in expositions in Australia, the first being to the Sydney exposition the previous year.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 三嶋 一雄 (Mishima Kazuo)

TITLE: 豪州及インド (Gōshu Oyobi Indo)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia and India

PUBLICATION DATE: 1891

PUBLISHER: 毎日新聞社 (Mainichi Shinbunsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 1214

SYNOPSIS OF CONTENT: This is an account of travels by the author, who was in Australia and India for nine months. The author records his impressions of certain tourist spots in Sydney, before outlining his impressions of the wharf strikes and the new libertarian mood in Australia. He concludes with sections outlining key events in the exploration of Australia, and the gold rush of the 1850s and its aftermath.

The author characterises Australians as hard working, putting up with difficult conditions. He counters the traditional view that the colony, as in America, developed from the downtrodden and criminals. Instead, he characterises the history of Australia's colonisation as the displacement of different peoples. These sections may be candidates for translation.

PAGES: 277

SUBJECT OF WORK: Tourism/Economy and management

BACKGROUND INFORMATION: Mishima Kazuo was a journalist with the *Mainichi Newspaper*.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 渡邊 勘十郎 (Watanabe Kanjurō)

TITLE: 豪州探検報告書 (Gōshū Tanken Hōkokusho)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Report of the expedition to Australia

PUBLICATION DATE: 1894

PUBLISHER: 外務省通商局第二課 (Gaimushō Tsūshōkyoku Dai Ni-ka)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 6521A

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a report of a delegation of Japanese sent to Australia by the Ministry of Foreign Affairs. Though the title would indicate a more comprehensive report, the area of Australia covered in detail by the report only includes Queensland and the Northern Territory. The first chapter contains an overview of Australia, including descriptions of its geography, climate, economic conditions, and history. The next two chapters contain more detailed information on Queensland and the Northern Territory.

PAGES: 289

SUBJECT OF WORK: Culture/Economy and management/History/Australia as Settlement

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 松崎 万之丞 (Matsuzaki Mannojo)

TITLE: 豪州史 (Goshu-shi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A history of Australia

PUBLICATION DATE: 1907

PUBLISHER: 晴光館 (Seikokan)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tokyo)

NLA CALL NUMBER: OJN 3951 4213

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a comprehensive history of Australia written by a Japanese school teacher. It begins with the exploration of Australia and an outline of its geography. It then traces the history of gold mining, and the development of the individual states. It ends with a history of the commonwealth, and an account of the rise and current trends in various industries.

PAGES: 287

SUBJECT OF WORK: History/Culture

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 土屋 元作 (Tsuchiya Motosaku)
AUTHOR DATES: 1866-1932

TITLE: 豪州（南方大陸）及新西蘭 (Gōshū (Nanpō Tairiku) oyobi Nyū Jirando)
TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia (Southern Continent) including New Zealand

PUBLICATION DATE: 1916
PUBLISHER: 朝日新聞社 (Asahi Shinbunsha)
PLACE OF PUBLICATION: 大阪 (Ōsaka)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 4712

SYNOPSIS OF CONTENT: This study of Australia and New Zealand is the result of a trip by the author in 1915. Though the introduction contains an overview of the geography, climate, political structure, and economy of Australia, the majority of the work belongs to the travel genre that recounts various unrelated excursions. Having said that, the work draws on an impressive bibliography of English language official reports, government documents, tourism reports, as well as travel books, photograph collections, biographies and histories.

The author of the preface expresses his hopes that the work will become a reference for future Japanese travellers to Australia. A recent article quoted from the Sydney Morning Herald echoes the sentiment of the work that a shift in attitude, by both the few Japanese visitors who know little of Australia, and the Australians who are ignorant or prejudiced against the Japanese, is essential. Some of the chapters more directly related to Japan may be of interest to translate.

PAGES: 170

SUBJECT OF WORK: Culture/Economy and Management/Tourism

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster
CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 農商務省商工局 (Nōshōmushō Shōkōkyoku)

TITLE: 豪州の外国貿易に関する調査 (Gōshū no Gaikoku Bōeki ni kansuru Chōsa)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Survey of Australian foreign trade

PUBLICATION DATE: 1918

PUBLISHER: 農商務省商工局 (Nōshōmushō Shōkōkyoku)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4547.895 3380

SYNOPSIS OF CONTENT: This is an official report concerning the state of trade between Japan and Australia and outlooks for the postwar period. The authors note the increase of trade with Australia during the war, but are realistic in their assessment of future trade growth. Japanese businesses will face great difficulties once Australia's traditional markets in Europe, America and England re-enter the marketplace. The report analyses the effects of tariffs, bounties, the labour movement, wages and working conditions on trade with Japan. It would be of some interest to those interested in the history of trade between the two countries.

PAGES: 61

SUBJECT OF WORK: Economy and Management/Trade

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 安西 千賀夫 (Anzai Chikao)
AUTHOR DATES: 1882-

TITLE: 豪州の産業金融及貿易 (Gōshū no Sangyō Kinyū oyobi Bōeki)
TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australian business, finance and trade

PUBLICATION DATE: 1920
PUBLISHER: unknown
PLACE OF PUBLICATION: 台北 (Taipei)

NLA CALL NUMBER: OJN 4370.95 3124

SYNOPSIS OF CONTENT: This work consists of a detailed report of Australian business, finance and trade sectors. It is comprised primarily of charts detailing statistical information collated on a business trip to Australia during 1919. According to the preface of the work, it forms part of a larger report resulting from the trip, and aims to provide a record of the actual conditions of the Australian economy.

This is a statistically based factual study, and as such provides little information on attitudes to either Australians or Australian culture.

PAGES: 736

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster
CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 外務省欧米局 (Gaimushō Ōbeikyoku)

TITLE: 太平洋問題研究資料第3 : 白豪主義 (Taiheiyō Mondai Kenkyū Shiryō Dai 3: Hakugō Shugi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Pacific issues research paper no. 3: White Australia Policy

PUBLICATION DATE: 1921

PUBLISHER: 外務省欧米局 (Gaimushō Ōbeikyoku)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4809.5 6521

SYNOPSIS OF CONTENT: This work consists of two papers published by the Euro-American Bureau of the Japanese Ministry of Foreign Affairs concerning the 'White Australia Policy' adopted by the Australian Government of the time. The first paper was submitted by the Japanese Consulate-General in Sydney, Tamaki Tsuruya. The second was written by an official of the Second Office in the Euro-American Bureau.

This work outlines the "White Australia Policy" from the perspective of potential Japanese immigrants and workers in Australia. It outlines the reasons given by the Australian Government for the policy, namely its economic, political, racial, religious and moral grounds. Though various arguments against the policy are mentioned, it is acknowledged that most Australians agree with the general tenor of the law.

Concerning Japan, it is argued that the rise in international prominence since Japan's defeat of China and Russia in 1895 and 1905 has fostered a new fear and protectionism, even though personal interactions between individuals continue to be warm. The papers conclude that great difficulties—economic and social—could arise from the continuation of the 'White Australia Policy'.

PAGES: 19

SUBJECT OF WORK: Politics/Australia as Settlement

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 井島 重保 (Ijima Shigeyasu)

TITLE: 羊毛の研究と本邦羊毛産業 (Yōmō no Kenkyū to Honpō Yōmō Kōgyō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A study of wool and wool manufacturing in Japan

PUBLICATION DATE: 1929

PUBLISHER: 光弘堂 (Kōkōdō)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 8478 5222

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a comprehensive international study of sheep, wool, and the wool manufacturing industry. It covers all aspects concerns the production of woollen products from the science of sheep farming and the biology of wool, through to the manufacture and sale of the final product. It is an academic work that draws on an extensive international bibliography in English, German and French.

The author takes an international perspective in his work, and is interested in Australia as the world's largest grower of sheep and producer of wool. The work is intended as a reference for Japanese wool manufacturers, merchants and importers.

The book is personally signed by the author and was presented to the Deputy Prime Minister of Australia, John Latham, in May 1934 during the latter's delegation to Japan.

PAGES: 597

SUBJECT OF WORK: Trade/Economic/Management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 生江 孝之 (Namae Takayuki)
AUTHOR DATES: 1867-1957

TITLE: 新しい国新西蘭と豪州 (Atarashiki Kuni Nyū Jirando to Gōshū)
TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: New nations: New Zealand and Australia

PUBLICATION DATE: 1929
PUBLISHER: 新生堂 (Shinseidō)
PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 2343

SYNOPSIS OF CONTENT: This work stems from a 1925 trip to New Zealand and Australia by the author. His original purpose, as he describes it in the preface, was to survey the establishment of social laws in the two countries, and the corresponding administration of public and private social institutions. The results of his surveys, and the experience of the visit, leads him to conclude that Australia and New Zealand are countries where the confluence of social policy and practice has produced happy societies, perhaps unparalleled throughout the world. He argues that Japan could learn from the political, economic and ideological conditions existing in Australia.

Namae begins his section of the book dealing with Australia with an overview of the political structure, economic conditions and foreign policy in Australia. He then examines several aspects of the social conditions under which Australians live. He begins with the health system, then moves to a survey of child custody laws and institutions, and then the education system in Australia. Namae notes the main religions of the Australian people, and then comments briefly that the aboriginal people practice a primitive religion, and are offered little assistance or protection from the government.

The study continues with the transport infrastructure in Australia. There follows comments on various reports produced by a special committee founded in 1923 to investigate the establishment of various social welfare laws. These cover several social welfare mechanisms, including health and accident insurance, age and maternal assistance, and child welfare support mechanisms. A further chapter investigates the 'Household Support' bill introduced in New South Wales as a practical example of social welfare.

PAGES: 400

SUBJECT OF WORK: Culture/Australia as Model/Health

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster
CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: Tsuchiida Chuji

TITLE: 太平洋を南北に貫く (Taiheiyō o Nanboku ni Tsuranuku)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The Pacific Ocean runs from North to South

PUBLICATION DATE: 1935

PUBLISHER: 趣味発行所 (Shumi Hakkōjo)

PLACE OF PUBLICATION: 大阪 (Ōsaka)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 4453

SYNOPSIS OF CONTENT: This work consists of a miscellany of travel reminiscences through the Philippines, New Guinea and Australia. The author (transcribed as Tsuchida in the catalogue) records his experiences of both countries in short chapters, some of which may be worth translating.

PAGES: 214

SUBJECT OF WORK: Tourism/Australia as Exotic

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 日豪協会 (Nichigō Kyōkai)

TITLE: 豪州の対日高関税と通商擁護法発動までの経緯概略 (Gōshū no Tainichi Kōkanzei to Tsūshō Yōgohō Hatsudō made no Keii Gairyaku)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Outline of the emergence of high tariffs on Japanese imports to Australia and the Japanese trade protection law

PUBLICATION DATE: 1936

PUBLISHER: 日豪協会 (Nichigō Kyōkai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4547.895 6048

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a collection of documents published by the Japan-Australia Society in Japan. It concerns deteriorating trade relations between the two countries over a few months in 1936. The introduction, written by the President of the Society, Baron Sakatani Yoshirō, outlines the good relationship between Australia and Japan from the Meiji period, through several wars, to the latest trade delegation by the Deputy Prime Minister, John Latham. However, the introduction by the Australian Government, of prohibitive tariffs on Japanese goods, and the corresponding actions by the Japanese Government limiting Australian imports, have caused a sharp deterioration of the relationship.

The work is in three parts. The first traces the history of the introduction of high tariffs on 22 May 1936, and the society's reaction. It includes extracts of statements and correspondence from related parties about the tax. The second part contains extracts from newspapers and magazines in Australia depicting domestic opposition to the tax increases. The third part contains statements and articles from the gazette of the Japanese Ministry of Foreign Affairs Bureau of Commerce.

This work covers an important crossroads in the history of relations between the two countries, and as such may be of historical interest. Some of the extracts may be worthy of consideration for translation.

PAGES: 124

SUBJECT OF WORK: Politics/Australia and Asia/History

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 大阪毎日新聞社 (Ōsaka Mainichi Shinbunsha)

TITLE: 日豪新親善号 (Nichigō Shin Shinzen Gō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Japan-Australia new friendship edition

PUBLICATION DATE: 1936

PUBLISHER: 大阪毎日新聞社 (Ōsaka Mainichi Shinbunsha)

PLACE OF PUBLICATION: 大阪 (Ōsaka)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 4786 f

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is in newspaper format and contains numerous advertisements for tourism, commerce, and other businesses in both Australia and Japan. The contributors to the book include the President of the Osaka Mainichi Newspaper, the then Japanese Prime Minister, Hirota Kōki, former Prime Minister, Okada Keisuke, other members of the cabinet, and prominent Japanese businessmen stationed in Australia. The Australian contributors include the Acting Prime Minister, Earl Page, the New Zealand Prime Minister, E. Ransom, the premiers of all the states, Sir John Latham, and other academics and business representatives.

The work was published in a period of optimism about improved relations between the two countries, between the trade delegation to Japan led by Latham and the imposition of prohibitive tariffs on Japanese trade by the Australian Government. Some of the articles, for example by the respective Prime Ministers, are of historical interest.

PAGES: 172

SUBJECT OF WORK: Australia as Exotic/Culture

BACKGROUND INFORMATION: This work, published by the Osaka Mainichi Newspaper Company, consists of numerous articles about Australia and its relationship with Japan. It originated from a 1935 trade delegation from Osaka to Australia sponsored by the newspaper. The head of the delegation has written a report as one of the articles. Many of the articles have been written by Australians and translated into Japanese.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 小田 二三男 (Oda Fumio)

AUTHOR DATES: 1890 -

TITLE: 豪州、南亜、南北米を巡りて (Gōshū, Nan'a, Nanbokubei o Megurite)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Tour of Australia, South Africa, and the Americas:
special supplement to the Kyushu Mining Journal, v.8 no.1

PUBLICATION DATE: 1937

PUBLISHER: 九州鉱山学会 (Kyūshū Kōzan Gakkai)

PLACE OF PUBLICATION: 福岡 (Fukuoka)

NLA CALL NUMBER: OJN 4439.5 9611

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a report on the mining industries of Australia, South Africa, North America and South America based on a study tour of those countries in 1936. While in Australia, Oda, a lecturer from Kyushu Imperial University, visited steelworks, processing plants and mines in Newcastle, Yallourn, Broken Hill, Port Pirie and Kalgoorlie.

The report includes details on production methods and amounts, type and quality of materials, and other aspects of mining practice and steel production. He also reports in detail (for all countries) the accident and death rates in the industry categorised by the type and location of the mine.

PAGES: 34

VOLUME: 8

EDITION: 1

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 外務省調査部 (Gaimushō Chōsabu)

TITLE: 豪州連邦政治外交史 : 附 新西蘭略史 (Gōshuū Rempō Seiji Gaikō-shi, tsuketari Nyū Jirando Ryakushi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A history of Australian politics and foreign relations, including a brief history of New Zealand

PUBLICATION DATE: 1938

PUBLISHER: 外務省調査部 (Gaimushō Chōsabu)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 6521

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a study of the political history of Australia and the development of political institutions and foreign policy. It was an official report produced by the Survey Department of the Japanese Ministry of Foreign Affairs at a time when anti-Japanese sentiment was high in Australia. The work discusses especially the effects of the White Australia Policy on Japanese trade and immigration to Australia.

PAGES: 235

SUBJECT OF WORK: History/Politics

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 同盟通信社 (Dōmei Tsūshinsha)

TITLE: 最近の豪州 (Saikin no Gōshū)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Present day Australia

PUBLICATION DATE: 1939

PUBLISHER: 同盟通信社 (Dōmei Tsūshinsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 7632.

SYNOPSIS OF CONTENT: This work was published by the head of the Dōmei Newsagency's Sydney branch. Australia is portrayed as underpopulated, underdeveloped, desperate to keep out the 'coloured man', and a country that has locked itself into believing the 'crazy idea' that Japan is bent on a southward advance. The work is critical of the Australian people's childish attitudes concerning Japan. It concedes that Japan's knowledge of Australia is 'insufficient'.

PAGES: 108

SUBJECT OF WORK: Australia and Asia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: メルボルン日本商社 (Melbourne Nihon Shōsha)

TITLE: 絹綿雑貨関係者座談会 : 昭和14年三月六日メルボルン於日本人倶楽部 (Kinu Wata Zakka Kankeisha Zadankai: Shōwa 14 Nen Sangatsu Muika, Meruborun ni oite Nihonjinn Kurabu)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Silk and general goods traders discussion: Melbourne Japanese Club, 6 March 1939

PUBLICATION DATE: 1939

PUBLISHER: メルボルン日本商社 (Melbourne Nihon Shōsha)

PLACE OF PUBLICATION: メルボルン (Melbourne)

NLA CALL NUMBER: OJN 4448 2242

SYNOPSIS OF CONTENT: This item is a published copy of the handwritten transcript of a meeting of silk and general goods traders at the Melbourne Japanese Club held on 6 March 1939. They discuss various aspects of the difficulties facing those engaged in trade between the two countries, and the situation of the industry in Australia, including wages, variations in the market, and peculiarities of trading in Australia.

PAGES: 23

SUBJECT OF WORK: Economy and Management/Trade

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: メルボルン日本商社 (Melbourne Nihon Shōsha)

TITLE: 羊毛関係者座談会 : 昭和14年三月三日メルボルン於日本人倶楽部 (Yōmo Kankeisha Zadankai: Shōwa 14 Nen Sangatsu Mikka, Meruborun ni oite Nihonjin Shōgo Kaigisho)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Wool growers and traders lecture society: Melbourne-Japanese Chamber of Commerce, 3 March 1939

PUBLICATION DATE: 1939

PUBLISHER: メルボルン日本商社 (Melbourne Nihon Shōsha)

PLACE OF PUBLICATION: メルボルン (Melbourne)

NLA CALL NUMBER: OJN 8478 8272

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a published copy of a short handwritten report on the Australian wool industry and aspects of the wool trade with Japan. It was prepared by the Japanese Chamber of Commerce in Melbourne. It discusses trends in wool yields, types of wool produced, and effects of recent anti-Japanese sentiment due to Japanese military activities in China. It then looks at the differences in the domestic wool market between the northern and southern areas of Australia.

The booklet was published on 3 March 1939 and laments the steady growth of wool exports to Japan prior to 1936, and the sudden decline after the introduction of prohibitive tariffs by the Australian Government in 1936, and the corresponding policies of the Japanese later that year.

PAGES: 11

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 伊藤 孝一 (Itō Kōichi)

TITLE: 豪州の現勢 (Gōshū no Gensei)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Conditions in Australia

PUBLICATION DATE: 1941

PUBLISHER: 海洋文化社 (Kaiyo Bunkasha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 2441

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a study of Australia published just prior to the outbreak of war between the two countries. The author sees Australia at a crossroads, with its traditional cultural, economic and defence links to England being eroded by the onset of the war in Europe. The author asserts that though Australia's future is in the Pacific, it must choose between Japan and America as its strongest ally.

The book is one volume in a series that covers other 'Pacific' nations, including Canada, Burma, India and Central and South America. The blurb to the series states that the main concern for the Japanese at this time is the establishment of the Greater East Asian Co-prosperity Sphere. Consequently, it is essential to conduct studies into various countries of the Pacific Rim, focusing on their geography, political system, social structures, military, people, culture and international relations.

PAGES: 244

SUBJECT OF WORK: Australia and Asia/Culture/Politics

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 谷本 亀次郎 (Tanimoto Kamejirō)

TITLE: 大東亜共栄圏と農業 (Daitōa Kyōeien to Nōgyō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The Greater East Asian Co-Prosperity Sphere and agriculture

PUBLICATION DATE: 1941

PUBLISHER: 泰文館 (Taibunman)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4435 8523

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a study aimed to promote the Japanese wartime concept of the Greater East Asian Co-prosperity Sphere. This included the independent countries of Japan, Manchuria, China and Thailand, as well as the colonies of the 'white man' in South East Asia. The author concedes that although such countries as India, Australia and (Russian) Primorskii, are generally considered outside of the scope of the sphere, there is an argument for their inclusion. Consequently, the treatment of Australia in the book consists only of a brief overview of its geography, industry, trade, transport and agriculture.

PAGES: 340

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 大東亜酪農調査会 (Dai Tōa Rakuno Chōsakai)

TITLE: 豪州ニュージーランド座談会 : 資料第47 (Gōshū NyūJirando Zadankai: Shiryō Dai 47)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Symposium on Australia and New Zealand: paper no 47

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 大東亜酪農調査会 (Dai Tōa Rakuno Chōsakai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 8186 3301

SYNOPSIS OF CONTENT: This booklet is a record of a meeting held in Tōkyō on 2 July 1942 by the Greater East Asian Dairy Study Committee. The purpose of the meeting was to consider how Australia and New Zealand should contribute to the Greater East Asian Co-prosperity Sphere. It consists of several speeches outlining various aspects of the industry, climate, manufacturing processes, etc. It then records the ensuing discussion concerning concrete plans and methods to incorporate the industry in Australia and New Zealand by political and economic means. The discussion at one point turns to whether Australian farmers would remove their stock if invaded, and conduct guerrilla type activities against the Japanese.

PAGES: 69

SUBJECT OF WORK: Economy and management/Australia and Asia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 井上 昇三 (Inoue Shōzō)

AUTHOR DATES: 1910 -

TITLE: 動く豪州 (Ugoku Gōshū)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia on the go

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 宝雲社 (Hōunsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 5261

SYNOPSIS OF CONTENT: In this text the author incorporates wartime rhetoric such as references to Australia joining the Greater East Asian Co-prosperity Sphere, and argues that the Australian people must realize that they are people of the Pacific. It is the great misfortune of Australia, the author concludes, that it does not have a visionary leader to make this possible.

The work contains descriptive sections concerning the lifestyle of Australia. There are some sections that were obviously written after the declaration of war, such as the chapter 'Notice to the Anzacs' in which he praises the bravery of Australian soldiers, but questions their reasons for fighting. This section, and others concerning the war, would be a strong candidate for translation.

PAGES: 293

SUBJECT OF WORK: Tourism/Culture

BACKGROUND INFORMATION: The author of this work spent approximately one year working in Melbourne. He returned to Japan in March 1941, and he was writing this book, Japan and Australia became enemies at war. Consequently, his motivation in writing the book, namely to make Australia more widely known in Japan, was intensified by the new international wartime situation.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 泉 信介 (Izumi Shinsuke)

TITLE: 豪州史 (Gōshūshi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A history of Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 人文閣 (Jinbunkaku)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3951 2328

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is an objective study of the history of Australia. Though published in wartime, it is free of wartime ideology and references to the Greater East Asian Co-prosperity Sphere. It outlines the history of discovery, the development of politics, economic and immigration and trade policies.

PAGES: 285

SUBJECT OF WORK: History

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 工藤 敏郎、石川 敬介 (Kudo Toshiro and Ishikawa Keisuke)

TITLE: 大東亜共栄圏港湾要覧 (Daitoa Kyōeien Kōwan Yōran)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Overview of harbours within the Greater East Asian Co-Prosperity Sphere

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 商船光洋会 (Shōsen Kōyōkai)

PLACE OF PUBLICATION: 大阪 (Ōsaka)

NLA CALL NUMBER: OJN 4510 1423

SYNOPSIS OF CONTENT: This work provides a reference for all harbours within the Greater East Asian Co-prosperity Sphere. It includes details of each harbour's location, wharves, unloading facilities, main cargo, and conditions. The preface explains that such a study is needed because of the requirements of sea transport once the Co-prosperity Sphere is enlarged and completed. Such harbours would be used to transport raw materials.

The book includes an appendix that describes harbours outside the scope of the Co-prosperity Sphere, such as in Eastern and South Africa and the Middle East. Australia and New Zealand, however, are treated as countries in South East Asia.

PAGES: 424

SUBJECT OF WORK: Australia and Asia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 斑目 文雄 (Madarame Fumio)

AUTHOR DATES: 1916 -

TITLE: 豪州侵略史 (Gōshū Shinryakushi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A history of the invasion of Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 旺文社 (Ōbunsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3951 1604

SYNOPSIS OF CONTENT: This work starts from the premise that Australia is geographically a part of Asia, and therefore belongs to Asians. The invaders of the title are the Europeans who colonized Australia and displaced the original inhabitants, the aborigines. The author argues that Australia must become a member of the Greater East Asian Co-prosperity Sphere.

The chapter dealing with this is a good summary of the author's views and is a candidate for translation.

PAGES: 297

SUBJECT OF WORK: History/ Australia and Asia

BACKGROUND INFORMATION: This monograph has been previously translated in to English, see Henry Frei's *Japan's Southward Advance and Australia: From the Sixteenth century to World War II* (Melbourne University Press, 1991).

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 南方産業調査会 (Nanpō Sangyō Chōsakai)

TITLE: 豪州 : 南方草書 8 (Gōshū: Nanpō Sōsho 8)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 南進社 (Nanshinsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 4003

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a wartime study of Australia. It covers geography, history, economy, industry, as well as examining the military preparedness of Australia.

The author notes that it was not the intention of Japan to embroil Australia within the war, but that it was an unavoidable result of the geographical, political, and economic relations of Australia with Asia, Europe and America.

However, the author finishes with a grim warning—'those without power are replaced by those with power. This is how the progress of humanity has developed. I sincerely hope that Australians wake up to this basic truth. If they do not, they will not be able to avoid the same fate as the original inhabitants'.

Chapter 6, from which this extract is taken, is a candidate for translation as it provides a view of Australia's role in the war, and the consequences for Australia if it does not accept Japanese hegemony in the region.

PAGES: 156

VOLUME: 8

SUBJECT OF WORK: Travel Australia-Asia/Politics

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 南方経済懇談会 (Nanpō Keizai Kondankai)

TITLE: 豪州の農業政策 (Gōshū no Nōgyō Seisaku)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Agricultural policies in Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 南方経済懇談会 (Nanpō Keizai Kondankai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4419.5 3380

SYNOPSIS OF CONTENT: This work approaches the study of Australian agricultural policies from several perspectives. Firstly, the author positions Australian policies within their international and domestic contexts. English colonial practices and international economic conditions are understood to have greatly influenced agriculture and grazing in Australia. The author explores the important relationship between the agricultural and manufacturing sectors.

The author then examines the various restricting forces acting on agriculture, namely the natural environment, landholding system, financial system, and labour policies. The discussion is free of reference to the wartime conditions of Australia and other wartime rhetoric.

PAGES: 163

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 日本糖業連合会南方経済懇談会 (Nihon Tōgyō Rengokai Nanpō Keizai Kondankai)

TITLE: 豪州の糖業 (Gōshū no Tōgyō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The Australian sugar industry

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 南方経済懇談会 (Nanpō Keizai Kondankai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 8531 3380

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a report on the Australian sugar industry by the Southern Economic Study Group. It was commissioned by the Japan Sugar Industry Federation as part of wider research into the economic conditions of Australia and New Zealand.

The work focuses on Queensland, and examines aspects of the growing, processing, marketing, trade and consumption of sugar in Australia. It also looks at state control of the industry, and stresses the importance of the industry to the national economy, and to national defence strategies.

The author concludes that, although the Australian sugar industry is of concern regarding the Greater East Asian Co-prosperity Sphere, it is not his position to comment on whether it is Japan's strategy to eventually include in the Sphere either the northern sugar industry, or indeed all of the Australian mainland.

PAGES: 128

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 西川 忠一郎 (Nishikawa Chūichirō)

TITLE: 最近の豪州事情 (Saikin no Gōshū Jijō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Current conditions in Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 三洋堂 (Sanyōdō)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4370.95 1251

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a detailed study of Australia published during the Second World War. The author is an ardent supporter of the Greater East Asian Co-prosperity Sphere, and argues for Australian inclusion. It ends with the adage that the weak are replaced by the strong. That is how humanity has advanced. If Australians do not heed this, they will not avoid the fate of the original inhabitants of the land.

The final two chapters dealing with the Australian people, and Australia and the Greater East Asian War, are good candidates for translation.

PAGES: 342

SUBJECT OF WORK: Australia and Asia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 農林省南方資源調査室 (Nōrinshō Nanpō Shigen Chōsashitsu)

TITLE: 豪州及新西蘭における原住民に関する調査 (Gōshū oyobi Nyū Jirando ni okeru Genjūmin ni kansuru Chōsa)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Survey of the native peoples of Australia and New Zealand

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 和光社 (Wakōsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 2249 3310

SYNOPSIS OF CONTENT: This report on the native peoples of Australia and New Zealand was conducted by the Ministry of Agriculture and Forestry Research Section for Southern Natural Resources. It draws on several previous Japanese language studies, English language studies of native peoples, and the official Australian Yearbook.

The study outlines the population trends of aborigines, treatment from government, lifestyle, health, language, customs, housing and religion.

PAGES: 23

SUBJECT OF WORK: Indigenous Australia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 佐藤 貢 (Satō Mitsugu)

TITLE: 豪州及び新西蘭の酪農事業 (Gōshū oyobi Nyū Jirando no Rakunō Jigyō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The dairy industry in Australia and New Zealand

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 北海道興農公社 (Hokkaidō Kōnō Kōsha)

PLACE OF PUBLICATION: 札幌 (Sapporo)

NLA CALL NUMBER: OJN 8186 2141

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a wartime study of the Australian and New Zealand dairy industries. It was carried out to provide information on the two areas that had become the supply area and base for Allied military activities against the Japanese in the war in the Pacific.

The author, a specialist in the Dairy industry, conducted a study tour of Australia and New Zealand in 1936, which enabled him to collect the data that were used to write the book. He concludes that Australia and New Zealand would be vital inclusions in the Co-prosperity Sphere, and that a blockade of trade with Europe and America would cause great economic and ultimately military damage to Australia.

PAGES: 219

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 太平洋協会 (Taiheiyō Kyōkai)

TITLE: 南洋諸島 : 自然と資源 (Nanyō Shotō: Shizen to Shigen)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The islands of the Pacific: natural environment and resources

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 河出書房 (Kawade Shobō)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3978 4138

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a work dealing with the environment and natural resources of the Pacific region with a focus on the islands of the Pacific. There is only incidental reference to Australia, with a brief outline of its bird life, and mention of the scarcity of malaria carrying mosquitoes in Australia.

PAGES: 432

SUBJECT OF WORK: Environment

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 台湾拓殖株式会社調査課 (Taiwan Takushoku Kabushiki Kaisha Chōsaka)

TITLE: 豪州の鉱物資源 (Gōshū no Kōbutsu Shigen)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The mineral wealth of Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 台湾拓殖株式会社調査課 (Taiwan Takushoku Kabushiki Kaisha Chōsaka)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4438 3385

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a report on Australian mineral wealth conducted by the Taiwan Colonial Company Survey Department. The purpose of the wartime report is to provide information on the possible acquisition of the mineral resources of Australia under the control of the Greater East Asian Co-prosperity Sphere.

The report is factual in nature and as such does not reflect an attitude towards Australia other than a source of raw materials.

PAGES: 105

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 台湾銀行調査部 (Taiwan Ginkō Chōsabu)

TITLE: 豪州連邦の産業概要 (Gōshū Renpō no Sangyō Gaiyō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Study of industry in the Commonwealth of Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 台湾銀行調査部 (Taiwan Ginkō Chōsabu)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4370.95 4382

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a detailed wartime report on Australian industry conducted by the Taiwan Bank Survey Department (which previously conducted a survey of Australian Financial institutions). The report relies on many Australian sources, and acknowledges the assistance of the Japan-Australia Society in the preface. It is interesting to note that the pre-war President of the Society was vocal in defence of Japanese aggression and pre-war activities in China, stressing that there this was no threat to the good relationship with Australia.

The work is intended as a reference, and as such contains little concerning the attitudes of Japan to Australia.

PAGES: 580

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 通信調査会 (Tsūshin Chōsakai)

TITLE: 豪州の通信及交通事業 (Gōshū no Tshūshin oyobi Kōtsū Jigyō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Communication and transport in Australia

PUBLICATION DATE: 1942

PUBLISHER: 通信調査会 (Tsushin Chōsakai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4488 3380

SYNOPSIS OF CONTENT: This is an official wartime study of communications and transport in Australia. It was conducted by the Communications Survey Association. The preface states that the progress of the Greater East Asian War will result in Australia coming under the scrutiny of the Japanese, and that a study of its communications and transport is essential.

The work is a detailed study of Australian communications and transport networks and capabilities. It is intended as a reference and as such contains little concerning Japanese views of Australia.

PAGES: 168

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 伊藤 敬 (Itō Takeshi)

AUTHOR DATES: 1906 -

TITLE: 現代豪州論 (Gendai Gōshū Ron)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Study of present day Australia

PUBLICATION DATE: 1943

PUBLISHER: 三省堂 (Sanseidō)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3951 2554

SYNOPSIS OF CONTENT: This book is about Australia, from the early 20c through to World War Two. The author examines and describes Australia from various angles: 1). The character of the Australians, 2). History since the discovery of the Australian continent, 3). Geographic and socio-cultural facts, 4). Politics, 5). The Economy and trade, 6). Current affairs and external relations, and 7). Australia-Japan relations. Through the examination of these aspects, the author emphasises that it is economically and socio-culturally necessary for Australia to develop its relationships with the East (Asia and the Pacific nations), rather than to perceive itself as a part of the West (Anglo-American nations). In particular, he criticises the introduction of the 'White Australia Policy' as a tool of socio-cultural expansion of the 'British Empire.' In conclusion, he argues the importance of Australia-Japan Relations for the Pacific particularly in the areas of trade, religious understanding, and education.

Considering that this book was written during the World War Two (the Pacific War), when Australia-Japan trade ties were cut by the economic embargo of the Allied nations, it can be interpreted as an indirect expression of interest in Japan's imperial expansion into the Pacific.

PAGES: 343

SUBJECT OF WORK: Politics-Australia and Asia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 兼松商店調査部 (Kanematsu Shōten Chōsabu)

TITLE: 豪州 (Gōshū)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia

PUBLICATION DATE: 1943

PUBLISHER: 国際日本協会 (Kokusai Nihon Kyōkai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3951 8400

SYNOPSIS OF CONTENT: This study of Australia was written by the staff of the Kanematsu Trading Company which for over 50 years had dealings with and offices in Australia. This book is a contribution to the war effort, promoting an understanding of a country that it is hoped will form one part of the Greater East Asian Co-prosperity Sphere.

The work is a comprehensive report on politics, the economy, industry, manufacturing, agriculture and trade in Australia. It draws on numerous Australia sources and official reports, and contains a section outlining the history of relations between the two countries, with a focus on the activities of the Kanematsu Trading Company. Two short sections on Australian public opinion of Japan may be candidates for translation. It includes two opposing groups, namely those who advocate friendship, and those who despise Japan.

PAGES: 596

SUBJECT OF WORK: Economy and management/Politics/Australia and Asia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 岡倉 古志郎 (Okakura Koshirō)

AUTHOR DATES: 1912 -

TITLE: 豪州の社会と経済 (Gōshū no Shakai to Keizai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The economy and society of Australia

PUBLICATION DATE: 1943

PUBLISHER: 電通出版部 (Dentsū Shuppanbu)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 7844

SYNOPSIS OF CONTENT: This work describes the economic development, current conditions and outlook for Australia, but does not touch in any detail on the social life, or society, of Australians. It is part of a domestic Japanese debate as to whether Australia should be included within the Greater East Asian Co-prosperity Sphere. The author, who dedicates the book to the spirits of the four 'heroes' killed attacking Sydney, argues that the inclusion of Australia in the sphere is demanded by the historical conditions and the development of the Japanese people. Chapter two of the last section contains an overview of the arguments for Australia's inclusion.

PAGES: 322

SUBJECT OF WORK: Australia and Asia/Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 佐藤 貢 (Satō Mitsugu)

TITLE: 豪州及新西蘭の農畜産業 (Gōshū oyobi Nyū Jirando no Nōchiku Sangyō)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Agriculture and livestock industries in Australia and New Zealand

PUBLICATION DATE: 1943

PUBLISHER: 欧亜通信社 (Ōa Tsūshinsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4419.5 2141

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is one of two wartime studies of the Australian and New Zealand agricultural sector. The first concerned the dairy industry, and is included in the collection. Both studies were carried out to provide information on the two areas that had become the supply area and base for Allied military activities against the Japanese in the war in the Pacific. Such studies were considered essential by the author considering the speed of the Japanese advance south into Malaya, Singapore, the Philippines, and New Guinea.

It is the author's hope that the Australian and New Zealand agricultural sectors can come under the control of Japan through the auspices of the Greater East Asian Co-prosperity Sphere. The increased production power would provide a valuable source of food for the Japanese domestic market, and increase the demand and market for dairy products throughout East Asia.

PAGES: 241

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 末広 一雄 (Suehiro Kazuo)

TITLE: 豪州インド探検史 (Gōshū Indo Tankenshi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Discovery of Australia and India

PUBLICATION DATE: 1943

PUBLISHER: 日本講演協会 (Nihon Kōen Kyōkai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3953 5014

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a republication of the 1891 work entitled *Gōshū oyobi Indo*, which is also in the collection. The author, who changed his name to Suehiro, had served in the Japanese navy in the interim. The book was republished due to its increased significance during the Greater East Asian War. The book does not seem to have been rewritten, and is unchanged except for the inclusion of a new preface by Suehiro's Navy commander, Takeshita Isao.

PAGES: 342

SUBJECT OF WORK: History

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 太平洋協会 (Taiheiyō Kyōkai)

TITLE: 豪州の自然と社会 (Gōshū no Shizen to Shakai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Natural resources and society in Australia

PUBLICATION DATE: 1943

PUBLISHER: 中央公論社 (Chūō Kōronsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 4134

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is motivated by a desire to enlighten the Japanese to the conditions in Australia. It is filled with wartime rhetoric concerning the Greater East Asian Co-prosperity Sphere, and sees Japan's southward advance into Australia as not only inevitable, but as an act bound by the laws of nature.

The work contains a comprehensive study of geography, politics, the economy, and lifestyle, with an extensive English language bibliography of approximately 500 works on Australia. The chapter on Australian lifestyle contains such sections as 'A paradise for fools', and stresses the proclivity of Australians to leisure, and their convict background. It is an example of the more extreme end of the propaganda justifying an invasion of Australia, and as such perhaps worth consideration as a candidate for part translation.

PAGES: 515

SUBJECT OF WORK: Australia and Asia/Economy and management/Politics

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 市川 泰治郎 (Ichikawa Taijirō)

AUTHOR DATES: 1906 -

TITLE: 豪州經濟史研究 (Gōshū Keizaishi Kenkyū)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Study of the history of the Australian economy

PUBLICATION DATE: 1944

PUBLISHER: 象山閣 (Shōzankaku)

PLACE OF PUBLICATION: 大阪 (Ōsaka)

NLA CALL NUMBER: OJN 4370.95 0253

SYNOPSIS OF CONTENT: By way of introduction to the main topic concerning economic history, the author begins with a section on Australia and the Australian people. This includes a history of the White Australia Policy and the subsequent treatment of Asian people living in Australia.

PAGES: 268

SUBJECT OF WORK: Economy and management

BACKGROUND INFORMATION: The author of this book was stationed in Sydney for four years during the immediate pre-war period while working for the Japanese Ministry of Foreign Affairs.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 宮田 峯一 (Miyata Mineichi)

TITLE: 豪州の資源と植民問題 (Gōshū no Shigen to Shokumin Mondai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Natural resources of Australia and colonisation issues

PUBLICATION DATE: 1944

PUBLISHER: 照林堂 (Shōrindō)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4370.95 3621

SYNOPSIS OF CONTENT: This monograph was written to provide a reference work on Australia for a Japan that had been thrust into significance in East Asia. It outlines Australia's natural resources, industry, trade, and transport links. It cites several Australian books and contacts from the author's time in Sydney. Its last section concerns issues of colonization, and traces the history of Australian immigration, from its status as an English penal colony, through a period of free settlement, to the introduction of policies to restrict immigration and protect the interests of white colonizers.

The author concludes that the future of Australia lies in the utilisation of its natural resources, but questions the right of the English colonizers to monopolise this resource. Japan must incorporate Australia and New Zealand into the Greater East Asian Co-prosperity Sphere in order for the Asian people to reclaim their lands. The author states that it is the duty and responsibility of Japan to take the lead in this activity.

PAGES: 404

SUBJECT OF WORK: Australia and Asia/Economy and management

BACKGROUND INFORMATION: Miyata Mineichi was a former lecturer at Sydney University.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 上野 巳世次 (Ueno Miyoji)

TITLE: 豪州 (Gōshū)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia

PUBLICATION DATE: 1944

PUBLISHER: 六興出版部 (Rokkō Shuppanbu)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 2614

SYNOPSIS OF CONTENT: This monograph contains the author's impressions of Australia during his 18 years of residency in Australia, especially relating to life and work in rural areas. Of special interest, and relating most to the period in which the book was written, is the chapter concerning national defence, in which Ueno relates certain characteristics of Australians and their renown as soldiers.

PAGES: 404

SUBJECT OF WORK: Economy and management

BACKGROUND INFORMATION: This work was written by a staff member of the Mitsubishi Trading Company, who lived in Australia for 18 years.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 八代 斌助 (Yashiro Hinsuke)
AUTHOR DATES: 1900 -

TITLE: ああ、豪州よ (A Gōshū yo)
TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia!

PUBLICATION DATE: 1950
PUBLISHER: 教文館 (Kyōbunkan)
PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 8206

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a record of the author's trip to Australia and New Zealand in the post-war period. Yashiro, a Japanese Christian, traveled for seven months to various former enemy countries on a good will mission. During the war, Yashiro ministered to Australian POWs in Japan. On his trip to Australia, he met with church leaders, politicians, and others. He describes in his book a memorial service for several POWs who were killed by Japanese soldiers. The book is a fascinating account of a Japanese travelling in Australia during a period when anti-Japanese sentiment was extremely high. The visit was significant in Australia, and the account is worthy of consideration for complete translation.

PAGES: 181

SUBJECT OF WORK: Tourism/History

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster
CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 秋田 雨雀 (Akita Ujaku)

TITLE: 世界の子供15 : オセアニア編 (Sekai no Kodomo 15: Oseania-hen)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Children of the world: vol. 15, Oceania

PUBLICATION DATE: 1957

PUBLISHER: 平凡社 (Heibonsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3970 4601

SYNOPSIS OF CONTENT: This work consists almost entirely of Japanese translations of short essays written by the children of various countries in the Pacific. It is illustrated with numerous photographs of daily life and the environment where children learn, live and play. It is not an academic work on education and lifestyle of children, and it includes little indication of Japanese attitudes to Australia. The choice of material, especially the photographs, supports the view that Australia is very much a leisurely, rural paradise. Photographs of city life are few and usually consist of wide shots with little human detail.

PAGES: 207

SUBJECT OF WORK: Culture/Education

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 深沢 照幸、荻野 吉和、永田 昌弘 (Fukazawa Teruyuki, Ogino Yoshikazu and Nagata Masahiro)

TITLE: オセアニア : 豪州ニュージーランド (Oseania: Gōshū Nyū Jirando)
TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Oceania: Australia and New Zealand

PUBLICATION DATE: 1966

PUBLISHER: 日本痲瘡出版協会 (Nippon Hōsō Shuppan Kyōkai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 6503

SYNOPSIS OF CONTENT: The authors, who travelled with the delegation to make the film associated with this monograph, see Australia as a young, but socially and politically stable, country. Australia is seen to be an important country in the region, and one that will increase its trade links with Japan.

One purpose of the book is to displace the perceptions of Australia as a country of sheep, butter and kangaroos, and as a country that was generally considered to be strongly anti-Japanese. The producers aimed to discover what Australians actually felt: about life, and about Japan. In spite of that, it includes many images of kangaroos, sheep, and an idyllic farm life.

The images of Australia and Australians portrayed in the book are generally positive. The second and sixth chapters in particular contain anecdotal images and impressions of Australians and Australian culture, such as the Australian husband, the importance of beer and humour, and the relations between the elderly and young.

PAGES: 211

SUBJECT OF WORK: Australia as a model/Australia and Asia

BACKGROUND INFORMATION: This book was written by a member of the team that produced a television documentary on Australia for NHK.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 成田 勝四郎 (Narita Katsushiro)

AUTHOR DATES: 1904 -

TITLE: 日豪通商外交史 (Nichigō Tsūshō Gaikōshi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A History of Japan-Australia Commerce and Foreign Relations

PUBLICATION DATE: 1971

PUBLISHER: 新評論 (Shin Hyōron)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3318.95 5676 C2

SYNOPSIS OF CONTENT: This work was written by a former staff member of the Embassy of Japan in Australia, and is a comprehensive study of the history of Japan-Australia economic relations. The first section deals with Japanese immigration and residency in Australia. The third chapter of this section discusses the history of anti-Japanese sentiment, within the context of the introduction and application of the White Australia Policy, and its effect on Japanese residents, both in the early years and during the Pacific War.

The work is a competent academic study of Japan-Australia relations, and is interspersed with images and perceptions from both sides. However, the chapter mentioned above, is the only one which specifically deals with perceptions of Australia by Japanese.

PAGES: 311

SUBJECT OF WORK: Economy and management

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 齋藤 鎮男 (Saitō Shizuo)

AUTHOR DATES: 1914 -

TITLE: オーストラリア通信 (Ōsutoraria Tsūshin)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australian correspondence

PUBLICATION DATE: 1971

PUBLISHER: 国際開発ジャーナル社 (Kokusai Kaihatsu Janarusha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 0486

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a collection of short 'letters' written by the author, a former ambassador to Australia. The letters cover a variety of current affairs issues that emerged during the author's time in office. Topics covered include politics, trade, commerce, social issues, and other [then] current events.

One letter deals with the Australian view of Japan. It relates that although individuals have taken to learning Japanese, they maintain complex feelings derived from historical issues. These include the White Australia Policy, fears of Japanese invasion, and fears of a Japanese economic takeover.

PAGES: 289

SUBJECT OF WORK: Culture/Economy and management/Tourism

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 玉井 勝美 (Tamai Katsumi)

AUTHOR DATES: 1920 -

TITLE: オーストラリアの旅 (Ōsuroraria no Tabi)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australian journey

PUBLICATION DATE: 1971

PUBLISHER: 保育社 (Hoikusha)

PLACE OF PUBLICATION: 大阪 (Ōsaka)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 1578

SYNOPSIS OF CONTENT: This book is a pocket travel guide describing the sights during the author's three visits to Australia. It is oriented to the Japanese tourist and depicts predominantly images of tourist destinations, and the unique animals and plants of Australia.

PAGES: 153

SUBJECT OF WORK: Tourism/Nature

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 辰野 嘉代子 (Tatsuno Kayoko)

AUTHOR DATES: 1939 -

TITLE: 無限の中のオーストラリア (Mugen no Naka no Ōsutoraria)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The endless interior of Australia

PUBLICATION DATE: 1972

PUBLISHER: 自由国民社 (Jiyū Kokuminsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 7642

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a record of a trip around Australia by car in 1971. The author, a freelance writer who had travelled through Europe, South Africa and South America, records her impressions of Australia and Australians. The author's perceptions of Australia, as a land where the primitive and civilised coexist, is a reflection of the outback through which she toured. In the third section of the book, the author notes that national characteristics are moulded by the environment and historical conditions in the development of Australia. The Australian love of holidays and leisure, especially long trips to the outback or the sea, for example, are influenced by the size and nature of the land.

PAGES: 239

SUBJECT OF WORK: Culture/Australia as Exotic/Tourism

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 山本 道子 (Yamamoto Michiko)

AUTHOR DATES: 1936 -

TITLE: ベティさんの庭 (Betisan no Niwa)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Betty's garden

PUBLICATION DATE: 1973

PUBLISHER: 新潮社 (Shinchōsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 5933 2531

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a collection of five short stories about Japanese women who have either married Australians, or live with their Japanese husbands in Australia.

PAGES: 243

SUBJECT OF WORK: Culture

BACKGROUND INFORMATION: This monograph is very famous in Japan.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 松岡 達英 (Matsuoka Tatsuhide)

AUTHOR DATES: 1944 -

TITLE: すばらしい世界の自然 : オーストラリア (Subarashii Sekai no Shizen: Ōsutoraria)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The wonderful world of nature: Australia

PUBLICATION DATE: 1974

PUBLISHER: 大日本図書 (Dai Nihon Tosho)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 7729.5 4734

SYNOPSIS OF CONTENT: This book is designed for Japanese children. It introduces Aborigines and a selection of unique Australian animals and plants. It consists of explanatory text and large colour illustrations. Australia is presented as a natural wonderland of exotic creatures.

PAGES: 32

SUBJECT OF WORK: Australia as Exotic/Indigenous Australia

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 及川 甲子男 (Oikawa Kineo)

AUTHOR DATES: 1936 -

TITLE: メルボルン・ノート (Merubon Nōto)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Melbourne notes

PUBLICATION DATE: 1975

PUBLISHER: 日本放送出版会 (Nihon Hōsō Shuppankai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4149.95 1261

SYNOPSIS OF CONTENT: This work contains a miscellany of perceptions and opinions on Australia drawn from the author's experiences during a journalism exchange with NHK and the ABC. The book describes the lifestyle of Australians in the early 1970s as seen through the eyes of the author. Of interest are his views on Australian husbands, and the section dealing with mateship.

PAGES: 277

SUBJECT OF WORK: Australia as Settlement/Culture

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 安倍 基雄 (Abe Motoo)

AUTHOR DATES: 1931 -

TITLE: あべこべの国 : 21世紀の国オーストラリア (Abekobe no Kuni: 21 Seiki Kuni Ōsutoraria)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: A contrasting country: a 21st century country, Australia

PUBLICATION DATE: 1976

PUBLISHER: 財務出版 (Zaimu Shuppan)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 3254

SYNOPSIS OF CONTENT: This book consists of a collection of essays on various aspects of Australia, its people and culture. Some of the essays provide a favourable image of Australia, for example, the chapter dealing with the Australian character.

PAGES: 401

SUBJECT OF WORK: Culture/Tourism

BACKGROUND INFORMATION: Abe Motoo was a former Consul-General stationed in Sydney.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 愛須 森蔵 (Aisu Morizō)

TITLE: 南太平洋処女航海記 (Minami Taiheiyō Shōjo Kōkaiki)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Record of my maiden voyage to the South Pacific

PUBLICATION DATE: 1976

PUBLISHER: 成山堂書店 (Seizando Shoten)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 2375 2244

SYNOPSIS OF CONTENT: This is an account of the author's travels by ship from Japan, through the Pacific, to South Australia. The section of the book dealing with Australia is quite small, but there is some reference to his impressions of Australian culture and society.

PAGES: 310

SUBJECT OF WORK: Tourism

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 堀 武昭 (Hori Takeaki)

TITLE: 明日の豪州と日本との対話：その市民と社会 (Asu no Gōshū to Nihon to no Taiwa: Sono Shimin to Shakai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Japan's conversation with tomorrow's Australia: people and society in Australia

PUBLICATION DATE: 1976

PUBLISHER: 日本貿易振興会出版事務局 (Nihon Boeki Shinkokai Shuppan Jigyobu)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3316.95 4166

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a guidebook to Australian culture and society written by a public relations officer with the Japan External Trade Organization (JETRO). The guidebook is aimed at those with business and cultural dealings with Australia, who wish to avoid the typical reaction of cultural shock when encountering a new country.

The opening sections present the author's views on the Australia character. He emphasises the role of mateship, and social organisation as seen in the workforce and social clubs. He also notes the importance of the past relationship between the two countries, especially during the war, and the effect it had in the 1970s. Some of these sections may be considered candidates for translation.

PAGES: 153

SUBJECT OF WORK: Culture

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 田中 光常 (Tanaka Kōjō)

AUTHOR DATES: 1924 -

TITLE: オーストラリア : 残された道の大陸 (Ōsutoraria: Nokosareta Michi no Tairiku)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia: the wild world of Tanaka Kōjō 3

PUBLICATION DATE: 1976

PUBLISHER: 社会思想社 (Shakai Shisōsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 7729.5 6593

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a pocket picture book of the wildlife of Australia. The end of the book contains a short section explaining some of the exotic and strange animals in Australia, such as the koala, echidna, kangaroo and wombat.

PAGES: 127

SUBJECT OF WORK: Australia as Exotic

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 市川 泰治郎 (Ichikawa Taijirō)

AUTHOR DATES: 1906 -

TITLE: オーストラリア資本主義研究序説 (Ōsutoraria Shihon Shugi Kenkyū Josetsu)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: An introduction to historical studies of Australian capitalism

PUBLICATION DATE: 1977

PUBLISHER: 拓殖大学 (Takushoku Daigaku)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4370.95 0253A

SYNOPSIS OF CONTENT: This work consists of an overview of Australian economic history in the post-war period. The author examines the literature in the field from two positions: firstly, that Australia is a developed country with a capitalist economic structure; and secondly, that Australian history can only be traced back some two hundred years when the English established a colony in the natural region of the South West Pacific.

Ichikawa studies only Australian economic and historical work, so there is nothing in it that indicates the views of Japanese scholars.

PAGES: 99

SUBJECT OF WORK: Economy and management/History

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 福島 健次 (Fukushima Kenji)

AUTHOR DATES: 1936

TITLE: オーストラリア (Ōsutoraria)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia

PUBLICATION DATE: 1978

PUBLISHER: 日本放送出版会 (Nihon Hōsō Shuppankai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 3323

SYNOPSIS OF CONTENT: These two volumes contain a miscellany of reports on Australia written by Fukushima during his time in Sydney between 1971 and 1976. The first volume examines the expanse of the Australian continent through accounts of various trips to the outback, the barrier reef, the Blue Mountains, and the Mount Newman mines in Western Australia. It also looks at Australia as a country of leisure, and a country of strikes. The second volume examines current issues, such as the White Australia Policy, the aborigines, the dismissal of the Whitlam government, and relations between Japan and Australia.

Several section in the first volume, namely the 'Importance of Lifestyle' and 'A country of strikes' depicts Australians as a people who are easygoing and enjoy leisure. The former contains an interesting account of such phrases as 'no problem' and 'she'll be right'.

VOLUME: 2

SUBJECT OF WORK: Culture

BACKGROUND INFORMATION: Fukushima Kenji was a NHK correspondent in Sydney from 1971 to 1976.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 北村 幸夫 (Kitamura Yukio)

AUTHOR DATES: 1930 -

TITLE: オーストラリアと日本 (Ōsutoraria to Nihon)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia and Japan

PUBLICATION DATE: 1978

PUBLISHER: 柴田書店 (Shibata Shoten)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 2445

SYNOPSIS OF CONTENT: In this monograph images of Australia are perceptive and well presented. The author identifies national characteristics that are related to English culture, inherited from the country's colonial background, but influenced and shaped by the nature of the environment. He looks at aspects of the Australian character such as vocabulary and humour that reveal a slightly unpolished people with a strong sense of a 'fair go.' The last chapter, bearing this name, is a good summary of the author's views and a candidate for translation.

PAGES: 220

SUBJECT OF WORK: Culture

BACKGROUND INFORMATION: The author, a former wool buyer for a Japanese trading company, recounts, in this book, his impressions of Australia and the Australian people.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 小林 博 (Kobayashi Hiroshi)

AUTHOR DATES: 1933 -

TITLE: 遠くて近い国オーストラリア (Tōkute Chikai Kuni, Ōsutoraria)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia, a country near and far

PUBLICATION DATE: 1978

PUBLISHER: 朝日ソノラマ (Asahi Sonorama)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 9430

SYNOPSIS OF CONTENT: The author's intention, as stated in the preface, is to reveal Australia as he experienced it. The title refers to the paradox between common perceptions of Australia as an unknown land of kangaroos, koalas, the Southern cross and a 'white man's' country, and the strong mutual economic links between Japan and Australia.

The main text of the book outlines the Australian lifestyle, natural environment, tourist spots, politics and the relationship between the two countries. The preface, however, contains a succinct outline of the author's perceptions of the Australian character, and would be a good candidate for translation.

PAGES: 228

SUBJECT OF WORK: Culture

BACKGROUND INFORMATION: Kobayashi Hiroshi was the Special Oceania correspondent for the *Asahi Newspaper* from 1974 to 1977.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 丸山 健二 (Maruyama Kenji)

AUTHOR DATES: 1943 -

TITLE: 風の徒勞の使者 (Kaze no, Torō no Shisha)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The wind, the fruitless messenger

PUBLICATION DATE: 1978

PUBLISHER: 集英社 (Shūeisha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 4221

SYNOPSIS OF CONTENT: This book is a record of the author's travels across Australia by motorbike and four wheel drive. It is filled with images of outback Australia, dusty trails and plains, and photographs of the author on his motorbike. Australia is portrayed as a vast country ready for the adventurous to discover. There are numerous personal reflections on Australia as encountered by the author.

PAGES: 206

SUBJECT OF WORK: Tourism

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 長坂 寿久 (Nagasaka Toshihisa)

AUTHOR DATES: 1942 -

TITLE: 北を向くオーストラリア : 日本との新しい関係 (Kita o Muku Ōsuroraria: Nihon to no Atarashii Kankei)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia faces North: a new relationship with Japan

PUBLICATION DATE: 1978

PUBLISHER: サイマル出版会 (Saimaru Shuppankai)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 7452

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is an analysis of the Japan-Australia. The author characterises the relationship, in terms of economic exchange, as one that is mutually beneficial but hampered by Australia's strong labour movement and restrictive trade policies. He relates that the mutual understanding between the two countries is based on different assumptions. For the Japanese, the relationship is based in economic dealings since the 1960s, whereas Australians base their perceptions on an image of Japan left over from earlier in the century.

The book contains chapters dealing with the formation of Australian society, Australian egalitarianism, Australian perceptions of Japan and Asia, and a blueprint for a new relationship. The second of these chapters, which explores the topics of the White Australia Policy, Australia as a 'workers paradise', and the emergence of the Labour Party, present views of Australia that may be considered for translation.

PAGES: 227

SUBJECT OF WORK: Economy and management

BACKGROUND INFORMATION: Nagasaka Toshihisa was a former member of the Japan Trade Centre (a part of JETRO) stationed in Sydney between 1971 and 1975.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 日豪学術文化センター (Nichigō Gakujutsu Bunka Sentā)

TITLE: セミナー : 今日の日豪問題 (Seminā: Konnichi no Nichigō Mondai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Seminar: problems facing Japan and Australia today

PUBLICATION DATE: 1978

PUBLISHER: 太陽書林 (Taiyō Shorin)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 8606

SYNOPSIS OF CONTENT: This monograph comprises articles written by both Japanese and Australian authors. Papers by the Japanese contributors concern mass communication in Japan, Japanese immigration policies, cultural exchange, Japanese education in Australia, economic exchange, the role of Japan and Australia in Asia, studies of treaties, and a personal view of Australia by a journalist formerly working in Sydney. Some of these papers may be candidates for translation.

PAGES: 172

SUBJECT OF WORK: Australia as Settlement/Australia and Asia/Culture/Education

BACKGROUND INFORMATION: This is a collection of papers given at a seminar entitled 'Prospects from Japanese-Australian Relations' held in Tokyo in November 1977 under the auspices of the Japan-Australia Research Centre, an organisation established in 1975 to conduct scholarship promoting cultural understanding. The papers reproduced in the book were written by Australian and Japanese journalists, academics and businessmen.

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 足立 良子 (Adachi Ryōko)

TITLE: 女が見たオーストラリア (Onna ga Mita Ōsutoraria)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Australia as seen by a woman

PUBLICATION DATE: 1979

PUBLISHER: ジャパンタイムズ (Japan Taimuzu)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4149.95 6031

SYNOPSIS OF CONTENT: This is a collection of essays written by Japanese women who lived and worked in Melbourne for several years. The editor hopes that the stereotypical images held of each other by Australians and Japanese, namely a country of sheep and kangaroos, and a country of cars and colour televisions, will broaden with the recent increase of cultural exchange. This book is her attempt to contribute to this.

The topics of the essays include sport, youth issues, education, marriage, welfare and aboriginal issues. The opening section, entitled 'Australian characteristics,' in spite of her wishes in the preface, contains images of Australians as loving leisure, drink, and being generally lazy. She concedes, however, that such attitudes both shock her and warrant her admiration. This section may be worthy of translation.

PAGES: 259

SUBJECT OF WORK: Culture

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: はた よしこ (Hata Yoshiko)

AUTHOR DATES: 1942 -

TITLE: 陽気な牧場は3万へくたある (Yōki na Makiba wa Sanman Hekutāru)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: The bright and cheery farm of 30,000 hectares: journey to the Tropic of Capricorn

PUBLICATION DATE: 1979

PUBLISHER: ダイヤモンド社 (Daiyamondosha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 0030

SYNOPSIS OF CONTENT: This is an account of a Japanese office worker who left her job to travel and stay on a farm in outback Australia. She recounts her difficulties in adapting to the lifestyle required, but ultimately regards the experience as extremely rewarding.

PAGES: 184

SUBJECT OF WORK: Culture

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 井上 ひさし (Inoue Hisashi)

AUTHOR DATES: 1934 -

TITLE: ジャックの正体 (Jakku no Shōtai)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Jack's true identity

PUBLICATION DATE: 1979

PUBLISHER: 中央公論社 (Chūō Kōronsha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 5947 5200C

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a collection of essays written by a well known Japanese writer. The essays, of which only the last two concern Australia, were originally published in the *Asahi Newspaper*. These final two essays, entitled 'History is nothing compared to environment' and 'Australian communique' relate experiences of the author during a visit to Australia in 1976.

The impressions of Australia presented by Inoue are generally critical. He sees Australians, for example, as lacking high culture, Japanophobic, and poor learners of Japanese. These critical ideas make these two essays candidates for translation.

PAGES: 209

SUBJECT OF WORK: Culture/Education

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 外務省欧亜局 (Gaimushō Ōakyoku)

TITLE: 80年代の日豪関係 (80 Nendai no Nichigō Kankei)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Japan-Australia relations in the 1980s

PUBLICATION DATE: 1980

PUBLISHER: 外務省欧亜局 (Gaimushō Ōakyoku)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3316.95 6521

SYNOPSIS OF CONTENT This is a report by the Japanese Ministry of Foreign Affairs on trends in the Japan-Australia relationship in the 1980s. It provides an analysis of strengthening ties in the political, economic, social and cultural spheres.

The first section, written by the ministry, analyses the relationship from the perspective of the environment, domestic situation and policy making. The second section contains reports by researchers in different fields on the current situation. Several of these reports deal with economic concerns such as mining, trade and agriculture. Others touch on immigration, cultural exchange and tourism.

PAGES: 255

SUBJECT OF WORK: Economy and management/Tourism/Culture

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 檜山 隆史 (Hiyama Takashi)

AUTHOR DATES: 1951 -

TITLE: サイクル野郎中央突破 (Saikuru Yarō Chūō Toppa)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: My breakthrough to become a cycle fanatic: 5000 Km crossing of Australia

PUBLICATION DATE: 1980

PUBLISHER: 立風書房 (Rippu Shobō)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 3950 4275

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is a personal account by a group of young Japanese men crossing Australia by bicycle. The author, disenchanted with his office job, left and travelled in Australia. The work presents an image of Australia as a place of adventure and discovery.

PAGES: 172

SUBJECT OF WORK: Tourism

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: いぬい とみこ (Inui Tomiko)

TITLE: ぼくらはカンガルー (Bokura wa Kangarū)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: We are kangaroos (fiction)

PUBLICATION DATE: 1980

PUBLISHER: 講談社 (Kōdansha)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 5969 4854A

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is fiction targeted at children, and as such is outside the scope of the study.

PAGES: 178

SUBJECT OF WORK: Culture

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs

AUTHOR/EDITOR: 木原 健太郎 (Kihara Kentarō)

AUTHOR DATES: 1921 -

TITLE: 環太平洋地域理解のためのカリキュラム研究開発 (Kan Taiheiyō Chiiki Rikai no tame no Karikyuramu Kenkyū Kaihatsu)

TITLE TRANSLATED INTO ENGLISH: Studies and development of a curriculum for the understanding of the Pacific region

PUBLICATION DATE: 1980

PUBLISHER: 国立教育研究所 (Kokuritsu Kyōiku Kenkyūjo)

PLACE OF PUBLICATION: 東京 (Tōkyō)

NLA CALL NUMBER: OJN 4950 4724

SYNOPSIS OF CONTENT: This work is the result of a symposium by secondary school educators attempting to improve understanding of the Pacific region through the development of a new curriculum. It includes a methodological study of the curriculum, sample materials (both in English), and study materials on the Pacific region (in Japanese). The methodology presented combines studies of the natural and social sciences within a framework of mutual understanding. It encourages an exploration of Australian society and environment, and comparison with Japan.

PAGES: 276

SUBJECT OF WORK: Australia as model/Education

CONTRIBUTORS' NAMES: Steven Bullard and Keiko Yamada Foster

CATEGORY OF RESEARCH: Pre-1980 Japanese Monographs